

JEITA, Qatar, Lebanon, 2016, Rami Kodeih, 26', Arabic.

MEROE, Qatar, Lebanon, 2016, Nicolas Khoury, 26', Arabic.

جعيتا، قطر، لبنان، 2016، رامي قديح، 26 د، عربي. مروي، قطر، لبنان، 2016، نقولا خوري، 26 د، عربي.



United in Heritage . معا في التراث . Unis dans le patrimoine

JEITA. In this documentary, Rami Kodeih, looks back at the history of the discovery of the Jeita Grotto in Lebanon, one of nature's natural masterpieces. The film director gives us some exceptional images from this place, unique in the Middle East, and interviews the various protagonists as to the future of this natural heritage. Followed by **MEROE**, a film by Nicolas Khoury, explores the ancient island that served as the capital of the Kingdom of Kush from the eighth century BC to the fourth century AD. Meroe was a great power of the ancient world. Its pyramids and remarkable burial monuments bear witness to centuries of exchange with Pharaonic Egypt, Greece, and later Rome.

جعيّتا. في هذا الوثائقي، يعود المخرج رامي قديح ليروي قصّة اكتشاف مغارة جعيّتا في لبنان، هذه التحفة التي أبدعتها الطبيعة. ويقوم قديح بعرض صورٍ لا مثيل لها لهذا المكان الفريد الواقع في الشرق الأوسط، ويُسائل المسؤولين حول مستقبل هذا المعلم التراثي الطبيعي. يتبعه مباشرة

مَرَوِي، فيلمٌ للمخرج نكولا خوري، يستكشف الجزيرة القديمة التي شكّلت عاصمةً لمملكة كوش من القرن الثامن قبل الميلاد حتى القرن الرابع الميلادي. وقد كانت مروى إحدى القوى العظمى في العالم القديم. وتشهد أهراماتها ومعالمها الجنائزية المميّزة على قرونٍ من التبادل الحضاري مع مصر الفرعونية واليونان ثم روما.

JEITA. Dans ce documentaire, le réalisateur Rami Kodeih revient sur l'histoire de la découverte des grottes de Jeita au Liban, chef-d'œuvre de la nature. Il donne à voir des images exceptionnelles de ce lieu unique au Moyen-Orient et interroge les protagonistes sur le devenir de ce patrimoine naturel. Suivi de

MEROE, un film de Nicolas Khoury, explore l'ancienne île qui fut la capitale du royaume de Koush du VIIIe siècle avant J.-C. au IVe siècle après J.-C. Méroé fut l'une des grandes puissances du monde antique. Ses pyramides et ses remarquables monuments funéraires témoignent de siècles d'échanges avec l'Égypte pharaonique, la Grèce puis Rome.

In partnership with / بالتعاون مع / En partenariat avec



United in Heritage . معا في التراث . Unis dans le patrimoine

Nicolas Khoury and **Rami Kodeih** are two Lebanese directors, both graduates of ALBA, whose careers span documentary and fiction, and whose films have been screened at numerous international festivals. While the former develops an intimate and personal cinematic approach, the latter explores the aftermath of the civil war and social margins in Lebanon. For Al Jazeera Documentary, Nicolas Khoury, director of *MEROE*, edited *JEITA*, while Rami Kodeih, director of *JEITA*, edited *MEROE*, in a two-way creative exchange between the two filmmakers.

نقكولا خوري ورامي قديح هما مخرجان لبنانيان، متخرجان من أكاديمية الفنون الجميلة – ألبا (ALBA)، يتنقل مسارهما المهني بين الأفلام الوثائقية والروائية، وقد عُرضت أفلامهما في العديد من المهرجانات الدولية. بينما يطور الأول أسلوبًا حميميًا وشخصيًا في صناعة الأفلام، يستكشف الثاني تداعيات الحرب الأهلية والهوامش الاجتماعية في لبنان. لصالح قناة الجزيرة الوثائقية، قام نقكولا خوري، مخرج فيلم "مَرَوِي"، بعملية مونتاج فيلم "جعيتا"، بينما قام رامي قديح، مخرج فيلم "جعيتا"، بعملية مونتاج فيلم "مَرَوِي"، في تبادل إبداعي ثنائي بين المخرجين.

Nicolas Khoury et **Rami Kodeih** sont deux réalisateurs libanais diplômés de l'ALBA, dont les parcours naviguent entre documentaire et fiction et dont les films ont circulé dans plusieurs festivals internationaux. Si le premier développe un cinéma intime et personnel, le second explore les séquelles de la guerre civile et les marges sociales au Liban. Pour Al Jazeera Documentary, Nicolas Khoury, réalisateur de *MEROE*, a monté *JEITA*, tandis que Rami Kodeih, réalisateur de *JEITA*, a monté *MEROE*, dans un échange créatif à double sens entre les deux cinéastes.

With the support of Association Philippe Jabre, Saadallah & Loubna Khalil Foundation, Carla Chammas & Judy Roaman, & TV5 Monde. بدعم من جمعية فيليب جبر ومؤسسة سعدالله ولبنى خليل، وكارلا شماس وجودي رومان، وقناة TV5 موند.



Carla Chammas
& Judi Roaman

